

Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **40 (1981)**

PDF erstellt am: **17.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Indices

A. Sachverzeichnis: Allgemeines – Autoren und Werke – Phonetik, Phonologie – Orthographie – Morphologie und Syntax – Lexikologie, Semantik – Sprachlandschaften, Sprachformen

B. Wörterverzeichnis: Frankoprovenzalisch – Französisch – Bezeichnungen für «Blitz» in der Galloromania – Lehn- und Fremdwörter in der *Vie de Saint Christophe* (1527)

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

<i>discours</i> , 205 s.	Sprache, Entstehung der –; Klassifikation
Graphem, 205, 209 s., 219, 222, 246	der – n, 281 s.
Phonem, 205 ss., 219 ss., 246	Sprachkontakte, 284 ss.
Pragmatik, 283 s.	

Autoren und Werke

<i>Atlas der schweizerischen Volkskunde</i> , 277 ss.	<i>Livre des Oraisons. Les Prières d'un Chasseur</i> , 310 s.
<i>Atlas Linguarum Europae</i> , 1 ss.	
<i>Bauernwerk in Italien, der italienischen und rätoromanischen Schweiz</i> , 296 s.	Mechinot, Molinet, Villon, Ausgabe von Texten von –, 316 s.
<i>Couronnement de Louis</i> , 235 ss.	Meigret, Louis, 244 ss.
Gonzalo de Berceo, Bd. III der Werke von –, 329 s.	<i>Poema de Almería</i> , 327 ss.
<i>grands rhétoriciens</i> , Anthologie der –, 314 ss., Poesie der –, 313 s.	Romanzen und Pastourellen des 12. und 13. Jh., 226 ss.
<i>Dictionnaire chronologique des langues ibéro-romanes, I: Dictionnaire chronologique portugais</i> , 333 s.	Sammelband eigener Aufsätze von – R.A. Hall Jr., 291 s.
<i>Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon (DAG)</i> , 200 ss.	– G. Straka, 289 ss.
<i>Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan (DAO)</i> , 200 ss.	Totenklage, versifizierte –, 195 ss.
<i>joli buisson de Jonece</i> , 311 s.	<i>Traité de la grammaire française</i> (1550), 244 ss.
<i>Lais de Marie de France</i> , 308 ss.	<i>Trésor de la langue française (TLF)</i> , 249 ss.
	<i>Trésor de la langue française au Québec (TLFQ)</i> , 266 ss.
	<i>volgarizzatori</i> römischer Autoren in der it. Literatur (13. und 14. Jh.), 197 ss.

Phonetik, Phonologie

- Charakterzüge, lautl., der Grenzgebiete des Frprov., 13ss.
 – Entwicklung von Á[, 18ss.
 Dialekte von Celle und Faeto:
 – A in *minġá*, 45s.
 – intervok. Dental, 44s.
 – Nasalisierung der Vokale, 43s.
 – Palatalisierung von bet. ū, 42s.
 – Verschmelzung des Artikels mit nachfolgendem Subst., 44
 Dialektalisierung der Galloromania:
 – Konsonantismus, 207
 – Lautveränderungen, 205s.
 – soziokulturelle und öko-geopolit. Voraussetzungen, 208s.
 – Vokalismus, 207
 Entwicklung von Ē] im Burgund:
 – CIRCULU, 36, 38
 – *FRISCA, 36
 – *FRISCU, 36, 38
 – SICCU, -ITTU, 37s.
 Intonationsforschung, fr., 317ss.
 Kennzeichen des lateinamerik. Sp., 274s.
 Pause, 206, 210

Orthographie

- Orthographie des Fr.:
 – Archigraphem, 219
 – Ideographie, 222
 – Logogramm, 219
 – Morphographem, 219
 – Phonogramm, 219
 – Phonographie, 220ss.
 – Reform der –, 219s., 222, 246
 – Schrift-Laut-Korrespondenzen, 221s.

Morphologie und Syntax

- aider à qn* im fr. romand, 85ss.
 Ausrufsätze, fr., im Rahmen der gTG, 253ss.
en und *y*, empirisch-taxonomische Studie zu –, 321ss.
 Diminutive im Dt. und It., 297s.
 Flexion der Subst. und Adj. im Aokz., 298s.
 ILLORUM als Reflexivpronomen im fr. und frprov. Sprachgebiet, 59ss.
 Kennzeichen, morpho-synt., des lateinamerik. Sp., 275ss.
 Moduslehre, fr., 247ss.
 Morphologie der Verben in der Genfer Ma. des 16 Jh.:
 – Futurum, 71
 – Imperativ, 76
 – Imperfekt, 69ss.
 – Infinitiv, 66ss.
 – Konditionalis, 71s.
 – Konjunktiv Imperfekt, 75
 – Konjunktiv Präsens, 74s.
 – Partizip Perfekt, 73s.
 – *passé simple*, 72s.
 – Präsens, 68s.
 Morphosyntax des Afr., 303s.
 Pronominalkonstruktionen im Sp., 269ss.
 semant. und syntakt. Studien zum Mfr., 241ss.
 Stellung des attributiven Adj. im Fr., 319ss.
 Subjektspronomina in der Ma. von Faeto und Celle, 48ss.
 Substantivabteilungen, deverbale –, im Fr., 258ss.
 Substantive im Werk von Chrétien de Troyes, 223ss.
 Syntax des Mfr., Studien zur –:
 – absolute Konstruktion der *-ant*-Formen, 238
 – Interpunktion, 238
 – Nominalsyntagma, 238
 – Possessiva, 239s.
 – *pour ce / pourquoi*, 238
 – *que*, Gebrauch von –, 238s.
 – *soy*, Gebrauch von –, 238
 – Wortstellung, 240
 Vergangenheitstempora, Gebrauch der –, im Fr., 263ss.

Lexikologie, Semantik

- aider à qn* im fr. romand, 85ss.
 Berufssprache des Holzschuhmachers in Cœuve (Kt. Jura), 186ss.
 Bezeichnungen und Ausdrücke für Eigenschaften und Körperteile der Frau in der Ma. des Forez, 120ss.
 Franko-Kanadisch, lexikologische und lexikographische Probleme des – en, 265ss.
 Geschichte des fr. Wortschatzes, 304ss.
 PROSCINDERE/PRAESCINDERE, Fortsetzer von –, in der Galloromania, 98ss.
 Regionalismen im Gebiet des Frprov., 129ss.
 Regionalismen im Werk von Jean Bauhin (1541–1612), 140ss.
 «Schönheit», konzeptuelles Feld der –, vom Klat. bis zum Modfr., 294ss.
 semant. und syntakt. Studien zum Mfr., 241ss.
 Sprache eines fr. sprechenden Berner Söldners in der *Vie de Saint Christophe* (1527), 179ss.
 Wörterbücher, Einführung in die Benutzung fr. –, 323ss.
 Wortfeld: «alt-jung-neu» im Modfr., 325s.
 Wortschatz in der Burleske und in der Ma. von Lyon (17. und 18. Jh.), 112ss.
 Wortzusammensetzung im Modfr., 323

Sprachlandschaften, Sprachformen

- Franko-Kanadisch:
 – lexikologische und lexikographische Probleme, 265ss.
 Frankoprovenzalisch:
 – Bezeichnungen und Ausdrücke für Eigenschaften und Körperteile der Frau in der Ma. des Forez, 120ss.
 – Dialekte von Celle und Faeto, 39ss.
 – ILLORUM als Reflexivpronomen, 59ss.
 – Morphologie der Verben in der Genfer Ma. des 16. Jh., 66ss.
 – Regionalismen, 129ss.
 – Schriftsprache in Lyon (15. Jh.), 104ss.
 – Scripta *fribourgeoise*, 77ss.
 – Subjektspronomina in der Ma. von Faeto und Celle, 48ss.
 – Wortschatz in der Burleske und in der Ma. von Lyon (17. und 18. Jh.), 112ss.
 Französisch:
 – Ausrufssätze im Rahmen der gTG, 253ss.
 – Berufssprache des Holzschuhmachers in Cœuve (Kt. Jura), 186ss.
 – Charakterzüge (phonet.) der Grenzgebiete des Frprov., 13ss.
 – Dialekttext aus dem Beaujolais (19. Jh.): Morphologie, 160
 Phonetik, 158ss.
 Wortschatz, 160ss.
 – Dialekttext aus Verres (Kt. Jura), 164ss.
 – *en* und *y*, Studien zu –, 321ss.
 – Entwicklung von *ē* im Burgund, 34ss.
 – Geschichte des Wortschatzes, 304ss.
 – ILLORUM als Reflexivpronomen im fr. und frprov. Sprachgebiet, 59ss.
 – Intonationsforschung, 317ss.
 – lothr. Elemente im Norden der Franche-Comté, 171ss.
 – Morphosyntax des Afr., 303s.
 – Orthographie, 217ss.
 – Poesie des Mittelalters, Studien zur –, 306s.
 – Regionalismen im Werk von Jean Bauhin (1541–1612), 140ss.
 – Sammlung afr. Texte, 307s.
 – semant. und syntakt. Studien zum Mfr., 241ss.
 – Sprache eines fr. sprechenden Berner Söldners in der *Vie de Saint Christophe* (1527), 179ss.
 – Sprachgeschichte, 211ss.
 – Stellung des attributiven Adj., 319ss.
 – Substantivableitungen, deverbale –, 258ss.
 – Vergangenheitstempora, Gebrauch der –, 263ss.
 – Wörterbücher, Einführung in die Benutzung fr. –, 323ss.
 – Wortfeld: «alt-jung-neu», 325s.
 – Wortzusammensetzung, 323

Galloromania:

- Bezeichnungen für «Blitz», 1ss.
- Dialektalisierung der –, 203 ss.
- PROSCINDERE/PRAESCINDERE, Fortsetzer von –, 98 ss.

Iberoromanisch:

- kat. Sprache und Literatur, 327
- Pronominalkonstruktionen im Sp., 269 ss.
- Studien zum Judendsp., 331
- Wörterbuch der iberorom. Sprachen, 333 s.

Italienisch:

- Diminutive im Dt. und It., 297 s.

Lateinamerikanisch:

- Einführung in die Lateinamerikastudien, 331 ss.
- Etymologische Studien, 292 ss.
- phonet.-phonol. und morphosyntakt. Fragen des lateinamerik. Sp., 274 ss.

B. Wörterverzeichnis

Frankoprovenzalisch

- a*, Faeto, 54ss.
abati, Forez, 122
ābüni, Forez, 123
abüñō, Forez, 123
afližayá, Forez, 120
āküti, Forez, 124
qrl, Forez, 124
arté, Forez, 122
artifailles, beauj., 161
akwotā çlār, Forez, 127
a l'atase, beauj., 161
qvizā dō kalq pānóyi, Forez, 123
babete, beauj., 161
bābwólq, Forez, 126
bqlāstr, Forez, 121
barbouilli, beauj., 161
bāsā dā kü, Forez, 122
bātimā, Forez, 121
bēlq, Forez, 120
besognes, beauj., 161
banēti, Forez, 123
bāniyō, Forez, 123
bikq, Forez, 121
blāši, *blāšiñási*, Forez, 124
blāši km in apqrisyō,
 – *km inq rávq*, Forez, 124
bōrlq, Forez, 125
bō dqvā, Forez, 123
bō pēr dāz ęstqmā, Forez, 123
breuyit, beauj., 161
brānólq, Forez, 123
bu grā, Forez, 121
būlq būlō, Forez, 123
būrāt, Forez, 127
bwōrq, Forez, 124
bwóbq, Forez, 126
bwōnq dāz ū, Forez, 122
bwōrq, Forez, 124
bwōrlātā, Forez, 125
bwōrwā, Forez, 124
bwōtō d sā, Forez, 124
byā rāžyā, Forez, 121
ciardou, beauj., 161
de poante, beauj., 161
dēdō, Wallis, 32s.
deube, beauj., 161
didr, Forez, 124
ę bwōrqsyā, Forez, 124
ęlęfāta, Forez, 121
ękwāsyā, Forez, 125
ępāl, Forez, 123
ętr pikāsi dāz ū dā dēd, Forez, 124
ętsint, beauj., 161
ęvwōrasyā, Forez, 124
fa fēr inq lēvq, Forez, 120
fē kārñqvā, Forez, 121
fās, Forez, 122
fīgq, Forez, 122
flq, Forez, 126
flūt, Forez, 122
frā d'ętōpq, Forez, 125
frā ę bwōzā, Forez, 121
frā inq šāsi, Forez, 121
frā nq sārāzinērq, Forez, 124
frāęši km inq rúžq, Forez, 124
frāęši kmq nq piyōtq kā vu fēr dāz ū, Forez, 124
frutadzes, beauj., 161
fū vwōlāž, Forez, 124
gārlyā, Forez, 125
gāsi, Forez, 122
ğğ, ğ (ğ)ā, ğ(ğ)i, Faeto, 49ss.
giyārātq, Forez, 120
gōrži km ę fwōr, Forez, 126
grā brēgq, Forez, 120
grā gwōnēlq, Forez, 121
grā kíkq, Forez, 121
grā lēdi! tā pwō šyā drāęti, Forez, 122
grā šābārdq, Forez, 122
gręsi blāši, Forez, 127
grāpa, Forez, 127
gwōrdq, Forez, 123
i, iz, Faeto, 49ss.
i fē frā dez yā dā šqvā, dāz yā dā šq kā šyā dā lę 'rž, Forez, 126
inq figūra km ę frōmaž blā, Forez, 124
i prā lāz ęryiā rāsyā, Forez, 127
i sē l pātwe, Forez, 127
i vwō fē dāz yā, Forez, 125
il q dā bō tātō, Forez, 123
il q dā kwēs kmq de ępālęsō, Forez, 122
il a l nā blā, Forez, 124
il q nq figūra dā dętqrā, Forez, 124
il q pā frā q luz yā, Forez, 125
il q žē d kwōlēr, Forez, 124
il at ę sapré pēr dā kü, Forez, 122
il ę frā kwāęti, Forez, 124
il ę frizyā, k'ō yē frā dā lānq, Forez, 124
il ę mwóra, Forez, 124
il ę roži km ęn ękwirā,-kmq l fū, Forez, 125
ingolièrent, beauj., 161
isā (law), ize, Faeto, 49ss.
iy/iļ, iyā/iļā, Faeto, 49ss.
kābrē, Forez, 122
kapsūlq, Forez, 123
kārķāsi, Forez, 121
kātiva, Forez, 120
kātó, Forez, 121
kātólq, Forez, 121
kāvqlq, Forez, 121
kālā kā sā dēmēnō lōkü, Forez, 121
km ę piñ, km inq pōrtq dā pręzō, Forez, 127
krętq, Forez, 124
krāñólq, Forez, 121
kū, Forez, 122s.
kū km inq kvālq, – km ę būri, Forez, 122
kwāes kmq de bwāęs, Forez, 122
kwēd, Forez, 124

- kwə*, Forez, 123
kwəd pwētü, Forez, 127
kwəkārdq, Forez, 123
kwopá, Forez, 123
kwotivá, Forez, 123
leube, beauj., 161
lə bwon mǎñir, Forez, 127
lürónq, Forez, 120
má dā vātr, Forez, 123
ma fiyi ɛ žóyq, Forez, 127
mǎnát, Forez, 127
mǎrgwó, Forez, 121
mǎšürá, Forez, 121
mátrüzónq, Forez, 120
mátrwá, Forez, 120
mātō, Forez, 127
máya, Forez, 121
mǎžǝgq, Forez, 120
mistifrizyá, Forez, 121
mǝve gwə q lǎ gǝrži, Forez, 126
n, nǎ, nuss, nüssǎ, Faeto, 49ss.
nǎ d šürq, – *dǎ šž*, – *km ɛn ɛqló*, Forez, 126
ñúka, Forez, 123
o, Faeto, 54ss.
o rǎkǎ, Forez, 128
ōl nǎer, Forez, 127
pǎlq, pǎlišónq, Forez, 124
pǎti dǎ vwǝga, Forez, 121
pǝsyó, Forez, 121
pǎlǝnǎ, Forez, 125
pǎyō, Forez, 125
pi dǝšǝ, Forez, 122
pikú, Forez, 126
plǎ q bǎrbǎ, Forez, 127
pou de treuqui, beauj., 161
Prarreyer, Wallis, 32s.
pu! frǎ dǎ savō! ǝ tǎ fǝ rǎgrǝ!, Forez, 126
pwǝmǝlǎ, Forez, 124
pwǝpwǝnǎ, Forez, 125
pwǝs, Forez, 123
pwǝs dǎ rǎ, Forez, 124
pwǝsō, Forez, 123
pwǝstürq, Forez, 121
pǝsyá, Forez, 123
pwǝtǎ, Forez, 124
pyǝ, Forez, 125
pyǝ fitǝlǎ, Forez, 124
pyǝ kmǎ dǎ swǎ, Forez, 124
pyǝ kǝfǝtǎ, Forez, 124
retiendrō, beauj., 160
rikǎnǎ, Forez, 126
rǝgǎlǎ, rǝgǎ, Forez, 120
rikǎnǎ, rikǎnǎ bǎkō, Forez, 126
rüf, Forez, 126
sǎ bō, Forez, 127
sa sǝtǎ pisí, Forez, 120
sǎdrǝǝlǝ, Forez, 121
sǎpiǝlǝ, Forez, 121
sǎpyǎ, Forez, 121
sǝ l pǎtwǝ, Forez, 127
šetǝtǎ, Forez, 120
sibulǝ, Forez, 123
šǎt, Forez, 127
šǎb dǎ kwǝrlǝ, Forez, 122
šivǝ, Forez, 121
šurǎ, Forez, 121
t, tǎ, ti, Faeto, 49ss.
tǎ l kǝ d' ɛ pur, Forez, 126
tǎbǎsǝrǝ, Forez, 122
tǎpe, beauj., 161
tǝtǎ, Forez, 123
tǝtǎye, beauj., 161
tǎ t' ɛs aprǎɛ q mǎši q šivǝ sǝ nǎ kǎyi, Forez, 122
tǎrǝlǎ, Forez, 121
trǎnǎ, Forez, 125
trik, Forez, 122
tsemisolle, beauj., 161
tseufflō, beauj., 160
tšúka, Forez, 121
v, vǎ, vu(s), vuss, Faeto, 49ss.
vǎnǎryǝ, Forez, 127
vǎtr, Forez, 123
viǎy, Forez, 126
vǝgwǝrǝtǎ, Forez, 120
vǝyi brǝskǎ, – *kǎrnǎ*, – *sǎmǝlǎ*, Forez, 121
yǝ frǎ ɛ rǎmǝd, Forez, 120
yǝ nǎ gǎrǎñǎsǝ, Forez, 121
yǎ dǎ šürq mǝrtǎ, – *kǎ zu rǝzō*, Forez, 126
ž' ɛ ǎm q lǎ kreñǝlǎ, Forez, 123
žig, Forez, 122
žóyq, Forez, 120

Französisch

- à l'abade*, reg., 135s.
abímer, fam. (17./18. Jh.), 116
abima (mundartl. Form), 119
ablager, reg., 136
abonde (faire de l'-), reg., 136
d'abord, reg., 135
s'abouser, reg., 136
s'acaper, reg., 136
achatir, reg., 136s.
acucher, reg., 137
affligé, reg., 131
affrontuses, fam. (17./18. Jh.), 116
agacin, reg., 131
agoraphobie, 253
agourmander, reg., 131
s'agoutter, reg., 138
aguincher, reg., 138
allée, reg., 135
amouloner, reg., 138s.
ambuni, reg., 137
ancien, reg., 142
anversoit, reg., 142
apincher, reg., 139
apondre, reg., 137
aponse, reg., 139
appropriier, reg., 131
après + verbe, reg., 135
aragnon, reg., 139
argner, reg., 139
arias, reg., 132
arraper, reg., 137s.
artison, artisou, reg., 132
s'assiéger, reg., 143
ätsät-a-mě, jur., 186

- avel(l) ane*, reg., 143
avey dray, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 119
āvirū, jur., 188, 192
avoir de quoi (frire), fam. (17./18. Jh.), *avey de quay (frire)* (mundartl. Form), 119
avoir un pied de nez, fam. (17./18. Jh.), 117
bâcler, fam. (17./18. Jh.), 119
badaire, reg., 143
balme, reg., 138
badabet, reg., 138
baigneuse, reg., 132
balai, reg., 132
se bambaner, reg., 139
bardane, reg., 132s.
bassin, reg., 143
bauche, reg., 133
beau, reg., 144
bécane, 252
belo(r)se, reg., 144
bētē, bēte, bīte, vog., 175, 177
bille, reg., 133
biller, reg., 133
blamo, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 118
bocon, boucon, reg., 133s.
bōdot, vog./lothr., 176
boëtte aux cailloux, fam. (17./18. Jh.), 118
bōk, jur., 188
borgnon (à), reg., 134
bōtú, jur., 191
bęšō, vog., 171, 177
bouffer, reg., 134
brako, vog., 174, 177
brave, reg., 134
brûlot, 252
budot, vog./lothr., 176s.
bwaš, bwęž, bwoc, vog./lothr., 177
bwęžé, vog./lothr., 177
byāš gruāt/gruot, vog./lothr., 175
cabat, fam. (17./18. Jh.), 116
cene, reg., 144
channe, reg., 144
chargé, reg., 144
chez (de), reg., 144s.
cimaise, fam. (17./18. Jh.), 118
claustrophobie, 252s.
courtaud de boutique, fam. (17./18. Jh.), 116
cōvār, vog., 174
cœur, reg., 145
cœur failli (à), reg., 145
comme que, reg., 145
comment, reg., 145
coupotte, reg., 145s.
cousteau de rire, reg., 146
creu, reg., 146
cure, reg., 146
d lę fēn, vog., 173, 177
dāse lā bēt, dāsi lā bēt, dāsi lę vatš, vog., 173
dębwaze, vog./lothr., 177
delie, reg., 146
des, dés, dez, reg., 146s.
dędžū, dęžū, dęžū, dęžunē, vog., 175
džot, vog., 171
ę l ęto, vog., 172, 177
ę šābol, šābul, vog., 173, 177
ęl vā kōreji, ęl vā ę karadž, vog./lothr., 176
ęn fēn, vog., 173, 177
enfle, reg., 147
émrol, vog., 171, 177
eschinne de bois, reg., 147
fâcherie, fascherie, fam. (17./18. Jh.), 118
fāfyōū, jur., 188
faire jambe de vin, fam. (17./18. Jh.), 118
faire le pied de veau, fam. (17./18. Jh.), 118
fęręo, fęręo, fręęo, vog./lothr., 175, 177
fouayatta lo motardi, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 118
fouetter un verre, fam. (17./18. Jh.), 118
friquettes, fam. (17./18. Jh.), 116
galefretier, fam. (17./18. Jh.), *gaillefreti* (mundartl. Form), 116
galī, vog., vog., 171
gałyę, vog., 177
genoeche, reg., 147
glorieux, fam. (17./18. Jh.), 118
groin, fam. (17./18. Jh.), 117
gruyat nul, vog./lothr., 175
guère, fam. (17./18. Jh.), *guérou* (mundartl. Form), 119
happelourde, fam. (17./18. Jh.), *apelourda* (mundartl. Form), 117
jargon, reg., 147s.
jus du bois-tortu, fam. (17./18. Jh.), 118
kabosę, kabosō, kębosę, vog., 174, 177
kalād, kalādr, kęlād, vog./lothr., 175, 177
kartši, jur., 186
kik, kiklot, vog., 174, 177
kiyā, jur., 188
kiyi, jur., 193
kęn, kęn, vog., 174
lanternes, fam. (17./18. Jh.), *lanterna* (mundartl. Form), 117
machurer, fam. (17./18. Jh.), 117
maçon, fam. (17./18. Jh.), 116
masquer, fam. (17./18. Jh.), 116
mecredi, reg., 148
ministre, reg., 148
se morgua, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 117
moison (poire, poirier de), reg., 148
męyo, vog., 173, 177
murot, reg., 148
naga, nęga, nęęę, vog., 174, 177
nār gruāt, nęr gruot, gruāt dur, vog./lothr., 175, 177
narra, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 117

- nice, nicette*, fam. (17./18. Jh.). *rechanger*, reg., 150
niesse (mundartl. Form), 116 *rekat*, vog., 171
noisille, reg., 148 *renát*, jur., 191
nqžōl, vog., 171, 177 *rēnēt*, jur., 188
palot, fam. (17./18. Jh.), 116 *rēpi*, vog., 172, 177
paquet, fam. (17./18. Jh.), 116 *rikat, rikot*, vog., 171
patte, fam. (17./18. Jh.), 117 *rmi*, vog., 172, 177
plamuza, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 116s. *rāpi*, vog., 172
poille, poisle, reg., 148s. *rperú*, jur., 188
porŋo, vog./lothr., 176 *sambedi*, reg., 150
presse, reg., 149 *šapyot*, vog., 171, 177
purgee, reg., 149 *sē meŋi*, vog., 172
puron, reg., 149 *sē mwaŋšē*, vog., 172
rā, vog./lothr., 176s. *šēpyat*, vog., 171
ragie, ragee, reg., 149s. *solát*, jur., 186
řōvār, vog., 174, 177
tārā, vog., 172, 177
tārē, vog., 172, 177
temple, reg., 150
tānā, jur., 188
toictot, reg., 150
touche, fam. (17./18. Jh.), 117
tracasser, fam. (17./18. Jh.), *tracassi* (mundartl. Form), 119
turo, vog., 173
tēiyi, jur., 193
una plus ruda pissi, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 117
vitupere, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 118
y ā kwē lē dās ē fēr, vog., 173
žot, vog., 171

Bezeichnungen für «Blitz» in der Galloromania

- alymw'ar*, 5, 8 *el'ydo*, 4, 6 *fæmis*, 4, 7, 10
l'āmp, 4, 6, 10 *el'yse*, 4s., 9 *huz'il*, 4, 7, 10
al'ygio, 4, 6, 10 *elys'ado*, 4s., 9 *ił'au*, 4, 10
arlyf'ado, 4s. *el'yz*, 4, 6, 10s. *laus'et*, 4, 6, 10
bel'et, 4, 7, 10 *eslāmr'et*, 4, 6, 10 *lambr'et*, 4, 6, 10
dalf'i, 4, 7, 10 *eslūmr'ik*, 4, 6, 10 *lygr'é*, 4, 6, 10s.
egl' aus, 4, 6, 10s. *estarāmb'l'et*, 4, 7, 10 *lyf'ado*, 4, 9
ekl'er, 5, 8 *epàr*, 4s., 9 *parniŋ'a:*, 4s., 9
ekl'it, 4s., 8 *epar'yr*, 4s., 9 *stral'ykaē*, 4, 7, 10
elw'az, 4, 6, 10s. *eparn'ado*, 4s. *tsal'ō*, 4, 6, 10
esparn'idō, 4s.

Lehn- und Fremdwörter in der Vie de Saint Christophe (1527)

- alistrigot*, 179, 182 *ebreato*, 182 *mynce*, 184
broc, 180s. *frelore*, 179s. *par my foy*, 181
brode, 184 *hourquein*, 179s. *quo questi de rite*, 181
coton, 184 *mode*, 184s. *tudesquo*, 182
drinc, 181 *ya verlis*, 179, 185

